

|  |    |    |      |    |    |    |    |
|--|----|----|------|----|----|----|----|
|  | 2  | 1  | 7    | 3  | 5  | 4  | 6  |
|  | 5  | 8  | 1    | 4  | 3  | 10 | 7  |
|  | Up | 0V | *)   | R  | B  | S  | W  |
|  | BN | WH | WHBN | YE | GY | GN | BU |

\*) Innenschirm  
Internal shield  
Blindage interne  
Schermo interno  
Blindaje interno

Außenschirm auf Gehäuse  
External shield on housing  
Blindage externe sur boîtier  
Schermo esterno sulla carcassa  
Blindaje externo a carcasa

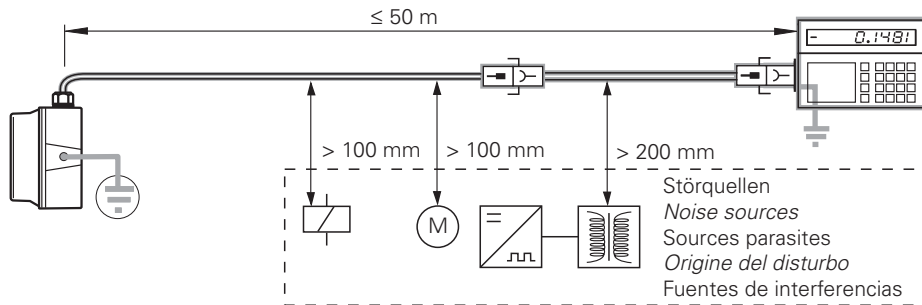
**R** = Startsignal  
Start signal  
Signal départ  
Segnale di accensione  
Señal de arranque

**S** = Schaltsignal  
Trigger signal  
Signal de commutation  
Segnale di commutazione  
Señal de conmutación

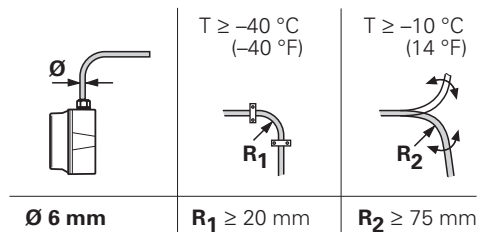
**B** = Bereitschaft  
Ready signal  
En service  
Segnale di pronto  
Preparación

**W** = Batteriewarnung  
Battery warning  
Alerte de pile  
Allarme batteria scarica  
Aviso de batería

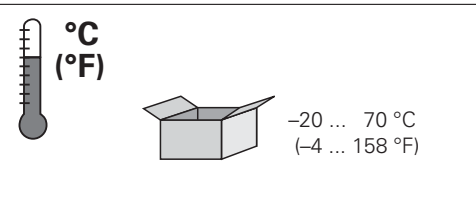
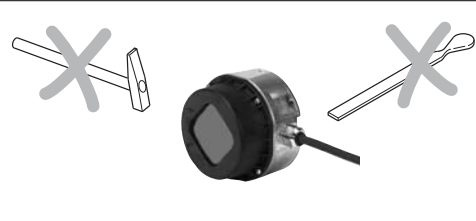
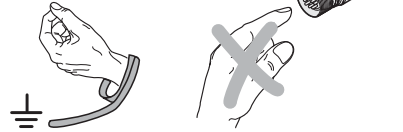
Nichtverwendete Pins oder Litzen dürfen nicht belegt werden!  
Vacant pins or wires must not be used!  
Les plots ou fils non utilisés ne doivent pas être raccordés!  
I pin o i fili inutilizzati non devono essere occupati!  
¡No conectar los pins o hilos no utilizados!



Biegeradius **R**  
Bending radius **R**  
Rayon de courbure **R**  
Piegatura **R**  
Radio de curvatura **R**,



DIN EN 61340-5-1  
DIN EN 61340-5-2



**HEIDENHAIN**

Montageanleitung  
Mounting Instructions  
Instructions de montage  
Istruzioni di montaggio  
Instrucciones de montaje

**SE 640**

3/2009



**Achtung:** Die Montage und Inbetriebnahme ist von einer Fachkraft für Elektrik und Feinmechanik unter Beachtung der örtlichen Sicherheitsvorschriften vorzunehmen. Die Steckverbindung darf nur spannungsfrei verbunden oder gelöst werden.

**Note:** Mounting and commissioning is to be conducted by a specialist in electrical equipment and precision mechanics under compliance with local safety regulations. Do not engage or disengage any connections while under power.

**Attention:** Le montage et la mise en service doivent être réalisés par une personne qualifiée en électricité et mécanique de précision dans le respect des règles de sécurité locales. Le connecteur ne doit être branché ou débranché que hors tension.

**Attenzione:** far eseguire montaggio e messa in servizio da un tecnico specializzato in impianti elettrici e meccanica di precisione in ottemperanza alle disposizioni di sicurezza locali. Collegare o staccare i collegamenti soltanto in assenza di tensione.

**Atención:** El montaje y la puesta en marcha deben ser realizados por un especialista en electricidad y mecánica de precisión, observando las prescripciones locales de seguridad. Conectar o desconectar el conector sólo en ausencia de tensión.

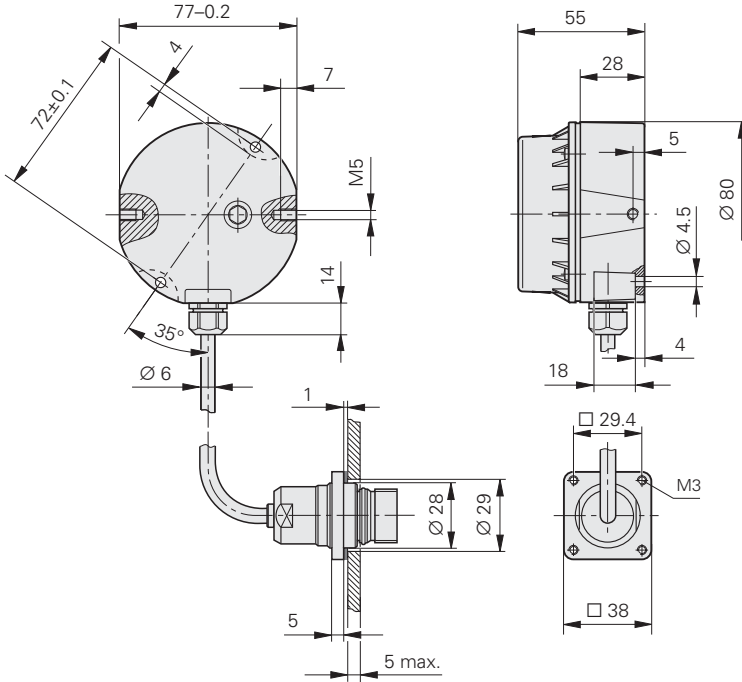
DR. JOHANNES HEIDENHAIN GmbH

Technical support, measuring systems ☎ +49 (8669) 31-3104 · E-mail: service.ms-support@heidenhain.de



# SE 640

mm  
  
 Tolerancing ISO 8015  
 ISO 2768 - m H  
 < 6 mm: ±0.2 mm

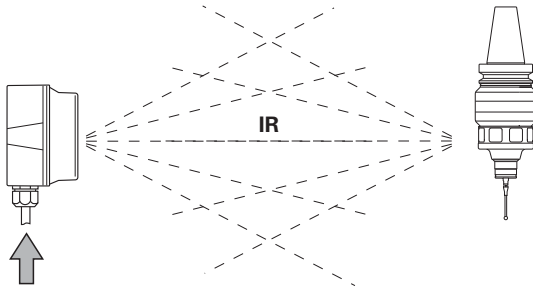


## Signalübertragung Signal transmission Transmission du signal Trasmisione del segnale Transmisión de la señal

## Zustand des Tastsystem Status of the touch probe Etat du palpeur Stato del sistema di tastatura Estado del palpador

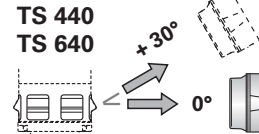
|   |   |   |  |
|---|---|---|--|
| ● grün<br>green<br>vert<br>verde<br>verde       | in Ordnung<br>Proper function<br>correct<br>corretto<br>correcto                                  | ● grün<br>green<br>vert<br>verde<br>verde       | Tastsystem bereit, Taststift in Ruhelage<br>Touch probe ready, stylus at position of rest<br>Palpeur prêt, tige de palpéage au repos<br>Sistema di tastatura pronto, stilo a riposo<br>Palpador preparado, vástago en posición de reposo |
| ● gelb<br>yellow<br>jaune<br>giallo<br>amarillo | noch akzeptabel<br>Acceptable function<br>encore acceptable<br>accettabile<br>aún acceptable      | ● gelb<br>yellow<br>jaune<br>giallo<br>amarillo | Tastsystem bereit, Taststift ausgelenkt<br>Touch probe ready, stylus deflected<br>Palpeur prêt, tige de palpéage déviée<br>Sistema di tastatura pronto, stilo deflesso<br>Palpador preparado, vástago inclinado                          |
| ● rot<br>red<br>rouge<br>rosso<br>rojo          | nicht akzeptabel<br>Not acceptable function<br>non acceptable<br>non accettabile<br>no acceptable | ● rot<br>red<br>rouge<br>rosso<br>rojo          | Batteriewarnung, Batterie wechseln<br>Battery warning, change the battery<br>Alerte de pile, changer de pile<br>Allarme batteria, cambiare batteria<br>Aviso de batería, cambiar batería   |
| ○   |   | ○   | Tastsystem nicht bereit<br>Touch probe not ready<br>Palpeur non prêt<br>Sistema di tastatura non pronto<br>Palpador no preparado   |

## Spannungsversorgung Power supply Tension d'alimentation Tensione di alimentazione Tensión de alimentación



**U<sub>p</sub>** = 15 ... 30 V  
 Normalbetrieb: ≤ 170 mA  
 Senden (max. 3.5 s): ≤ 250 mA<sub>eff</sub> (ohne Last)  
 Normal operation: ≤ 170 mA  
 Transmission (max. 3.5 s): ≤ 250 mA<sub>eff</sub> (without load)  
 Fonctionnement normal: ≤ 170 mA  
 Emission (3.5 s max.): ≤ 250 mA<sub>eff</sub> (sans charge)  
 Funzionamento normale: ≤ 170 mA  
 Trasmisione (max. 3.5 s): ≤ 250 mA<sub>eff</sub> (in assenza di carico)  
 Funcionamiento normal: ≤ 170 mA  
 Emitir (máx. 3.5 s): ≤ 250 mA<sub>eff</sub> (sin carga)

EN 50 178  
 PELV EN 60 204-1



Rundumabstrahlung  
 360°-range transmission  
 Transmission sur 360°  
 Irradiazione a 360°  
 Radiación perimetral

Übertragungsbereich  
 Transmission area  
 Plage de transmission  
 Campo di trasmissione  
 Rango de transmisión

■ TS 440  
 ■ TS 640

